

# Die neu eingeführten Beziehungsfelder 77X/78X - Feldbelegung-



## Felder 526 bis 534 ersetzt durch Felder 770 bis 787 Gründe, Umsetzung

- Alte Felder sind MAB-Felder
- Unterschiedliche Struktur zu MARC
- Lassen sich nur schwer nach MARC mappen
- Unterfelder, die in MARC vorhanden sind, fehlen in MAB-Feldern (z.B. geistiger Schöpfer, ISBN)
- Da die 77X/78X-Felder in ASEQ noch nicht belegt waren, konnten MARC-Feldnummern beibehalten werden
- Auch Unterfelder sind genau so belegt wie in MARC

## Neue Felder in ASEQ

- 770 Beilage
- 772 Übergeordnete Einheit der Beilage
- 775 Andere Ausgabe bei identischer physischer Form (nicht für Reproduktionen)
- 776 Andere Ausgabe bei unterschiedlicher physischer Form (nicht für Reproduktionen)
- 777 Erschienen mit
- 780 Vorgänger
- 785 Nachfolger
- 787 In sonstiger Beziehung stehende Ressource

Nicht in ASEQ verwendet werden die MARC-Felder 773 (Host Item Entry), 774 (Constituent Unit Entry), 786 (Data Source Entry).

## Konkordanz alte – neue Felder

Altes ASEQ-Feld	Neues ASEQ-Feld
526 (Beziehung zu rezensierten Werken)	787 (In sonstiger Beziehung stehende Ressource)
527 (Beziehung zu einer anderen Ausgabe von Werk, Expression und Manifestation)	775 (Andere Ausgabe bei identischer physischer Form) oder 776 (Andere Ausgabe bei unterschiedlicher physischer Form)
528 (Beziehung zu Rezension)	787 (In sonstiger Beziehung stehende Ressource)
529 (Beziehung zu Beilage)	770 (Beilage)
530 (Übergeordnete Einheit der Beilage)	772 (Übergeordnete Einheit der Beilage) oder 787 (In sonstiger Beziehung stehende Ressource) für „Sonderdruck aus“
531 (Beziehung vom Nachfolger zum Vorgänger)	780 (Vorgänger)
533 (Beziehung vom Vorgänger zum Nachfolger)	785 (Nachfolger)
534 (In sonstiger Beziehung stehende Werke)	777 (Beziehung und Link zur miterscheinenden Ressource) nur für „Auf Disk mit“, „Begleitet von“, „Erscheint mit“ und „Verfilmt mit“
534 (In sonstiger Beziehung stehende Werke)	787 (In sonstiger Beziehung stehende Ressource) für alle anderen Beziehungskennzeichen

# Konkordanz: Beziehungskennzeichnungen – MARC-Felder AH-018 für Anhang J



Arbeitsstelle für Standardisierung (AFS)  
Stand: 8. April 2016

## Arbeitshilfe

Beziehungskennzeichnungen: Beziehungen zwischen Werken, Expressionen, Manifestationen und Exemplaren (Anhang J)

Version: 1.3

Weitere Informationen zur DNB-Releaseplanung s. <https://wiki.dnb.de/x/wqcbBQ>

Beziehungskennzeichnung (englisch)	Beziehungskennzeichnung (deutsch)	Beziehungskennzeichnung (reziprok, deutsch)	Beziehungskennzeichnung (reziprok, englisch)	MARC-Feld	Bemerkung
<b>Based on</b>	<b>Basiert auf</b>	<b>Abgeleitet</b>	<b>Derivative Work</b>	787	
Abridgement of	Kurzfassung von	Gekürzt als	Abridged as	787	
Abstract of	Abstract von	Abstrahiert als	Abstract	787	
Abstracts for	Abstracts für	Abstrahiert in	Abstracted in	787	
Adaptation of	Bearbeitung von	Bearbeitet als	Adapted as	787	
<i>Choreographic adaptation of</i>	Choreografische Bearbeitung von	Bearbeitet als Choreografie	<i>adapted as choreography</i>	787	
<i>Dramatization of</i>	<i>Bühnenbearbeitung von</i>	<i>Bühnenbearbeitung als</i>	<i>Dramatized as</i>	787	
<i>graphic novelization of</i>	<i>Bearbeitet als Graphic Novel</i>	<i>Bearbeitung als Graphic Novel von</i>	<i>adapted as graphic novel</i>	787	
<i>libretto based on</i>	<i>Bearbeitet als Libretto</i>	<i>Libretto basiert auf</i>	<i>adapted as libretto</i>	787	
<i>Motion Picture Adaptation of</i>	<i>Filmbearbeitung von</i>	<i>Bearbeitet als Film</i>	<i>Adapted as a Motion Picture</i>	787	
<i>musical theatre adaption of</i>	<i>Musiktheaterbearbeitung von</i>	<i>Bearbeitet als Musiktheaterstück</i>	<i>Adapted as a musical theatre</i>	787	

Arbeitshilfe AH-018

# Konkordanz: Beziehungskennzeichnungen – MARC-Felder AH-018 für Anhang J

Beziehungskennzeichnung (englisch)	Beziehungskennzeichnung (deutsch)	Beziehungskennzeichnung (reziprok, deutsch)	Beziehungskennzeichnung (reziprok, englisch)	MARC-Feld	Bemerkung
reproduced as	Reproduziert als	Reproduktion von	reproduction of	775 776	
<i>digital transfer</i>	<i>Digitale Übertragung</i>	<i>Digitale Übertragung von</i>	<i>digital transfer of</i>	775	
<i>electronic reproduction</i>	<i>Elektronische Reproduktion</i>	<i>Elektronische Reproduktion von</i>	<i>electronic reproduction of</i>	776	
<i>facsimile</i>	<i>Faksimile</i>	<i>Faksimile von</i>	<i>facsimile of</i>	775	
<i>preservation facsimile</i>	<i>Bestandserhaltungsfaksimile</i>	<i>Bestandserhaltungsfaksimile von</i>	<i>preservation facsimile of</i>	775	
<i>reprinted as</i>	<i>Nachgedruckt als</i>	<i>Nachdruck von</i>	<i>reprint of</i>	775	
<b>accompanied by</b>	<b>Begleitet von</b>	<b>Begleitet von</b>	<b>accompanied by</b>	777	DNB: in Planung für Import/Export Release 2016.03
issued with	Erscheint mit	Erscheint mit	issued with	777	DNB: in Planung für Import/Export Release 2016.03
<i>filmed with</i>	<i>Verfilmt mit</i>	<i>Verfilmt mit</i>	<i>filmed with</i>	777	DNB: in Planung für Import/Export Release 2016.03
<i>on disc with</i>	<i>Auf Disk mit</i>	<i>Auf Disk mit</i>	<i>on disc with</i>	777	DNB: in Planung für Import/Export Release 2016.03
<b>Related work</b>	<b>In Beziehung stehendes Werk</b>	<b>In Beziehung stehendes Werk</b>	<b>Related work</b>	787	RDA-Element „In Beziehung stehendes Werk“ (nicht Bestandteil von Anhang J)
<b>Related Expression</b>	<b>In Beziehung stehende Expression</b>	<b>In Beziehung stehende Expression</b>	<b>Related Expression</b>	787	RDA-Element „In Beziehung stehende Expression“ (nicht Bestandteil von Anhang J)
<b>Related Manifestation</b>	<b>In Beziehung stehende Manifestation</b>	<b>In Beziehung stehende Manifestation</b>	<b>Related Manifestation</b>	787	RDA-Element „In Beziehung stehende Manifestation“ (nicht Bestandteil von Anhang J)

# ... und AH-22 für Beziehungskennzeichnungen im Anhang M



Arbeitsstelle für Standardisierung (AfS)  
Stand: 16. Dezember 2015

## Arbeitshilfe

### Beziehungskennzeichnungen: Themenbeziehungen (Anhang M)

Version: 1.0

Beziehungs-kennzeichnung (englisch)	Beziehungs-kennzeichnung (deutsch)	Beziehungs-kennzeichnung (reziprok, deutsch)	Beziehungs-kennzeichnung (reziprok, englisch)	MARC-Feld	Bemerkung
Described in	Beschrieben in	Beschreibung von	Description of	787	
Analysed in	Analysiert in	Analyse von	Analysis of	787	
Commentary in	Kommentar in	Kommentar zu	Commentary on	787	
Critiqued in	Kritik in	Kritik von	Critique of	787	
Evaluated in	Evaluiert in	Evaluierung von	Evaluation of	787	
Reviewed in	Rezensiert in	Rezension von	Review of	787	

## Ausnahmen – Feld 649 und Feld 773

- Feld 649 wird für Reproduktionen weiterhin verwendet.

Beziehungs-kennzeichnung (englisch)	Beziehungs-kennzeichnung (deutsch)	Beziehungs-kennzeichnung (reziprok, deutsch)	Beziehungs-kennzeichnung (reziprok, englisch)	MARC	Bemerkung
reproduced as	Reproduziert als	Reproduktion von	reproduction of		

- Unterfeldbelegung ist identisch wie in 77X/78X-Feldern

## Ausnahmen – Feld 773 und Feld 649

- Feld 773 ist in AH-018 u.a. für Sonderdrucke vorgesehen. Es wird aber in Aleph nicht belegt.

N/A	Sonderdruck aus	Sonderdruck	N/A	773	„Sonderdruck aus“ BZK wird nicht für fR verwendet  DNB: in Planung für Import/Export Release 2016.03
N/A	Sonderdruck aus	Sonderdruck	N/A	770	„Sonderdruck“ BZK wird nicht für fR verwendet  DNB: in Planung für Import/Export Release 2016.03

- Stattdessen wird Feld 787 verwendet

# Belegung der Unterfelder

- Grundsätzliches
  - Beziehungskennzeichnung in \$i muss vorhanden sein
  - Die in Beziehung stehende Entität muss identifiziert werden über
    - > Normierten Sucheinstieg und/oder
    - > Identifikator
  - Auf die Reihenfolge der Unterfelder achten
  - Teilweise wiederholbar, teilweise nicht. Auf Feldbeschreibung achten
  - Innerhalb eines Unterfeldes werden Deskriptionszeichen nach ISBD vergeben

## Belegung der Unterfelder

- \$i = Beziehungskennzeichen nach RDA
  - Obligatorisch
  - Für RDA-Aufnahmen dürfen nur BZKs aus RDA Anhang J, Anhang M und DACHs dazu verwendet werden
  - Keine Ergänzungen zu den BZKs in diesem Unterfeld
  - Keine Doppelpunkte nach dem BZK!
  - Die für die jeweiligen Felder relevanten BZKs sind in einer Auswahlliste (strg+F8) hinterlegt
  
- BZKs müssen immer ausgeschrieben werden. Es gibt noch keine Codes (\$4)

## Belegung der Unterfelder

- \$n= Bemerkungen
  - Feld für Inhalte, die in anderen Unterfeldern nicht untergebracht werden können z.B.
  - Ergänzungen zur Beziehungskennzeichnung (Druck-Ausgabe, Paperback)
  - Verweisung auf in Beziehung stehendes Exemplar
  - Anmerkungen

## Belegung der Unterfelder

- \$a= Geistiger Schöpfer
  - Erfassung des bevorzugten Namens in invertierter Form
  - Lebensdaten müssen nicht erfasst werden, können aber nach Komma ergänzt werden
  - Nicht wiederholbar! Nur der erste geistige Schöpfer kann erfasst werden

## Belegung der Unterfelder

- \$t= Titel
  - Für Haupttitel und Bandangabe bei mehrteiligen Monografien
  - It. MARC dürfen hier nicht erfasst werden
    - > Zusatz, Paralleltitel, Verantwortlichkeitsangabe
    - > Zusatz und Verantwortlichkeitsangabe können aber in Ausnahmefällen erfasst werden  
z.B. wenn Haupttitel ohne Verantwortlichkeitsangabe nicht aussagekräftig (Schriftenreihe) oder wenn es mehrere geistige Schöpfer gibt.

## Belegung der Unterfelder

- \$g= In Beziehung stehende Teile
  - Angabe des Bandes, Jahrgangs, Seitenzählung bei fortlaufenden Ressourcen
  - Nicht für mehrteilige Monografien verwenden

## Belegung der Unterfelder

- \$o= weiterer Identifikator
  - Z.B. URN, DOI
- \$x= ISSN
- \$z= ISBN
- \$s= Werktitel
  - Für Beziehungen auf Expressions- und Manifestationsebene

## Belegung der Unterfelder - Manifestationsebene

- \$b= Ausgabevermerk
- \$d= Erscheinungsvermerk (muss nicht komplett angegeben werden)
- \$k= Angaben zur Reihe
- \$9= ID-Nummer des Datensatzes der in Beziehung stehenden Ausgabe
  - Hier kann nur die BV-Nummer angegeben werden, keine GND-Nummer
  - Wird auch für Werk- und Expressionsebene verwendet

## Belegung der Unterfelder – selten genutzt

- \$c = Identifizierender Zusatz (NW, fakultativ)
  - Nicht für geistige Schöpfer, nur für Titel.
- \$h = Physische Beschreibung
- \$m = Materialspezifische Angaben
- \$r = Reportnummer
- \$u = Standardnummer für Forschungsberichte
- \$y = CODEN

## Beispiele - ISBNs anderer Ausgaben

- 776 \$i Erscheint auch als  
\$n Online-Ausgabe, PDF  
\$z 978-3-486-85824-2
- Angabe „Online-Ausgabe“, „Druck-Ausgabe“ in \$n ist verpflichtend (lt. DACH zu RDA J.4.2)
- Diese Angaben können nach ,\_ noch weiter spezifiziert werden (z.B. EPUB, Hardcover, Paperback ...)
- Für die ISBNs unterschiedlicher Formate soll Feld 776 wiederholt werden, auch wenn in \$n nicht genauer spezifiziert wird.

## Beispiele - ISBNs anderer Ausgaben – Übernahmen von Fremddaten

Aufnahme aus Worldcat:

776 — i Online version  
a Decker, Todd R., author  
t Hymns for the fallen  
d Oakland, California : University of California Press, [2017]  
z 9780520966543

Nach Korrektur in Aleph:

776 — i Erscheint auch als  
n Online-Ausgabe  
a Decker, Todd R.  
t Hymns for the fallen  
d Oakland, California : University of California Press, [2017]  
z 978-0-520-96654-3

## Beispiele - Parallele Sprachausgabe

- 775 \$i Parallele Sprachausgabe  
\$n englisch  
\$z 978-3-486-85824-2
- 775 \$i Parallele Sprachausgabe  
\$n englisch  
\$a Höfer, Candida  
\$t Candida Höfer – Memory  
\$9 BV043466033

Eigentlich verweist die ID in \$9 auf eine andere Manifestation während hier die Expressionsebene vorliegt. Da Verlinkung auf die andere Aufnahme aber oft sinnvoll ist, kann das hier erfasst werden. \$n und \$9 könnten aber auch weggelassen werden.

## Beispiele - Sonderdruck

- 787 \$i Sonderdruck aus  
\$t Archiv für Postgeschichte in Bayern  
\$g Band 3 (1925), Seiten 33-42

Anm.: Die Reziproke BZK „Sonderdruck“ kann bei fortlaufenden Ressourcen in der ZDB nicht erfasst werden, ist aber wohl auch bei anderen Ressourcen nicht sinnvoll.

## Beispiele - Rezension

- 787 \$i Rezension von  
\$a Franz, Eberhard  
\$t Geschichte Westeuropas. Band 2

Anm.: Hier liegt eine mehrteilige Monografie vor. Bandangabe wird in \$t angegeben, nicht in \$g.

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit.

Fragen und weitere Beispiel an:

Michael.Beer@bsb-muenchen.de